



OFFICE OF ARTS & CULTURE  
CITY OF SEATTLE

## Chỉ dẫn Tài trợ Chương trình Arts in Park (AIP, Đem nghệ thuật tới công viên) năm 2018

The Office of Arts & Culture (ARTS, Văn phòng Văn hóa & Nghệ thuật) hợp tác với Seattle Parks and Recreation (Công viên và Khu vui chơi giải trí Seatter) để tăng cường các sự kiện cộng đồng và nghệ thuật tại các công viên trên toàn thành phố. **Arts in Parks Program** là một cơ hội cho thành phố đầu tư vào các hoạt động văn hóa hấp dẫn được thực hiện tại và bởi các cộng đồng đa dạng trên khắp Seattle.

**Thông tin:** liên hệ Jenny Crooks, Quản lý Dự án theo số (206) 684-7084, [jenny.crooks@seattle.gov](mailto:jenny.crooks@seattle.gov)

<b>Nộp hồ sơ</b> Có tại <a href="http://www.seattle.gov/arts/arts-in-parks">http://www.seattle.gov/arts/arts-in-parks</a>	<b>Thời Hạn</b> Thứ Ba, ngày 24 tháng 10 năm 2017, 11 giờ tối PST (Múi giờ khu vực Thái Bình Dương)
<b>Hội thảo:</b>  Thứ Ba, ngày 5 tháng 9, 5:30-7:00 giờ tối Douglass Truth Library 2300 E Yesler Way, Seattle, WA 98122 RSVP (Xin phúc đáp) <a href="#">Ở đây</a>  Thứ Năm, ngày 28 tháng 9, 5:30-7:00 giờ tối Columbia Library 4721 Rainier Ave S, Seattle, WA 98118 RSVP <a href="#">Ở đây</a>  Thứ bảy, ngày 30 tháng 9, 11:00 giờ sáng -12:30 giờ trưa Southwest Branch Library 9010 35th Ave SW, Seattle, WA 98126 RSVP <a href="#">Ở đây</a>  Thứ Bảy, ngày 7 tháng 10, 11:00 giờ sáng -12:30pm trưa Northeast Branch Library 6801 35th Ave NE, Seattle, WA 98115 RSVP <a href="#">Ở đây</a>	
<b>Điều kiện hội đủ</b> Các cá nhân nghệ sỹ, hội đồng nghệ thuật khu dân cư và các nhóm cộng đồng địa phương đều đủ điều kiện tham gia chương trình này. Các tổ chức nghệ thuật và cá nhân nghệ sỹ thuộc cộng đồng người chưa được phục vụ đúng mức bao gồm các cộng đồng người thu nhập thấp, người nhập cư, người tị nạn và cộng đồng	

người da màu được khuyến khích tham gia nộp hồ sơ. Các dự án được đề xuất phải được thuyết trình trong khoảng thời gian từ ngày 1 tháng 4 đến ngày 15 tháng 12 năm 2018.

### Nguồn quỹ

Những ứng viên nộp đơn đủ điều kiện có thể yêu cầu lên tới \$7,200 để hỗ trợ kinh phí dự án trực tiếp.

## Tổng quan chương trình

Chương trình này hỗ trợ các hội đồng nghệ thuật của khu dân cư, các nhóm cộng đồng, và các cá nhân nghệ sỹ đang cố gắng khuấy động các Công viên của Seattle đủ điều kiện ở trong các khu vực chưa được phục vụ đúng mức hoặc có hạn chế về mặt kinh tế của thành phố bằng các lễ hội hoặc sự kiện mới và quen thuộc từ lâu nhằm tăng cường sự tham gia hoạt động văn hóa và nghệ thuật. Các sự kiện biểu dương sự đa dạng văn hóa, và khuấy động các công viên thông qua văn hóa và nghệ thuật đồng thời kết nối các cộng đồng chưa được phục vụ đúng mức bao gồm các cộng đồng người thu nhập thấp, người nhập cư, người tị nạn và cộng đồng người da màu.

## Điều kiện hội đủ và Các yêu cầu

Người Nộp hồ sơ phải:

- là các cá nhân nghệ sỹ, hội đồng nghệ thuật khu dân cư hoặc các nhóm cộng đồng địa phương. Các tổ chức nghệ thuật và cá nhân nghệ sỹ thuộc cộng đồng người chưa được phục vụ đúng mức bao gồm các cộng đồng người thu nhập thấp, người khuyết tật, người nhập cư, người tị nạn và cộng đồng người da màu được khuyến khích tham gia nộp hồ sơ.
- có mã số thuế Liên bang và đặt trụ sở ở thành phố Seattle. Các nhóm ứng tuyển không yêu cầu phải là các tổ chức phi lợi nhuận 501(c)(3) hay yêu cầu phải sử dụng đại diện tài chính.

Dự án phải:

- có yếu tố nghệ thuật và văn hóa đáng kể,
- miễn phí và mở cửa với công chúng,
- được bảo hiểm,
- tạo bệ đỡ cho các nghệ sỹ và cộng đồng thiểu số,
- tuân thủ tuyên bố sứ mệnh của Công viên (xem bên dưới),
- và diễn ra ở công viên thành phố Seattle từ tháng 4 đến tháng 12 năm 2018.
  - (xem danh sách đính kèm các công viên được đề xuất ở trang 5-6).
  - Các sự kiện diễn ra ở khu trung tâm hoặc Công viên trung tâm thành phố hoặc ở sân chơi và không gian xanh kế bên các trung tâm cộng đồng **không** đủ điều kiện nhận quỹ này. Hãy xem danh sách các công viên không đủ điều kiện ở trang 6-7.

Tuyên bố Sứ mệnh của Seattle Parks and Recreation: Seattle Parks and Recreation tạo cơ hội thân thiện và an toàn để vui chơi, học tập, thưởng ngoạn và xây dựng cộng đồng, và thúc đẩy quản lý đất đai có trách nhiệm.

Bạn chỉ có thể nộp duy nhất một hồ sơ mỗi năm cho chương trình này. Các nhóm hội đủ điều kiện có thể nộp hồ sơ cho các dự án riêng biệt cho cả AIP và [Neighborhood & Community Arts](#) (NCA, Nghệ thuật cho Cộng đồng và

Khu dân cư) miễn là các dự án này đáp ứng các chỉ dẫn và điều kiện hội đủ tương ứng. Nếu một dự án đáp ứng yêu cầu của cả quỹ AIP lẫn NCA, người nộp hồ sơ có thể nộp cho cả hai chương trình trên nhưng sẽ chỉ nhận ngân sách từ một chương trình (không phải cả hai chương trình).

### ***Nguồn quỹ***

Các tổ chức được nhận quỹ sẽ nhận một (1) năm hỗ trợ quỹ AIP (cho sự kiện năm 2018) để chi trả cho: tiền công nghệ sỹ, chi phí tiếp thị và quảng bá, quản lý dự án và chi phí nhân công, vật tư, thuê thiết bị hoặc các chi phí liên quan đến sản xuất khác, các giấy phép theo yêu cầu ([xem hồ sơ giấy phép](#)) và không quá 10% cho các chi phí liên quan đến thực phẩm. Người nộp hồ sơ có thể nộp cho các mức quỹ sau:

- \$1,200 (Không yêu cầu trình hồ sơ sản xuất sự kiện)
- \$2,400
- \$4,800
- \$7,200

*Chỉ các nhóm có lịch sử tổ chức sự kiện trước đây mới có thể nộp hồ sơ cho mức quỹ bằng hoặc hơn \$2,400.*

*Các sự kiện/dự án được tài trợ trước đây ở mức \$7,200 chỉ có thể áp dụng cho mức \$4,800 hoặc ít hơn, TRỪ các sự kiện/dự án cung cấp tối thiểu 12 giờ chương trình công cộng tại công viên đủ điều kiện.*

### **Chương trình trợ cấp này không cấp quỹ cho**

- các nỗ lực gây quỹ;
- quà tặng;
- các chi phí tổ chức hành chính không liên quan trực tiếp đến dự án;
- mua sắm thiết bị hoặc phần mềm;
- các chi phí liên quan đến thực phẩm vượt quá khoản trợ cấp 10%.

### ***Tiêu chí đánh giá***

Mục tiêu của chương trình Arts in Parks là hỗ trợ và tăng cường sự hiện diện của nghệ thuật tại các công viên công cộng khu phố, để làm tăng sự gắn kết của các cộng đồng trước nay không được phục vụ đúng mức trong chương trình, để hỗ trợ và tăng số lượng các sự kiện tích cực, thân thiện với các gia đình nhằm xây dựng cộng đồng, cổ vũ tính đa dạng và thúc đẩy sự tham dự vào các hoạt động văn hóa và nghệ thuật. Các bản đề xuất nộp cho chương trình sẽ được đánh giá dựa trên các tiêu chí sau:

- **Chất lượng Dự án:** Mối quan hệ thực, rõ ràng và tiếp nhận đầy đủ tới cộng đồng, thúc đẩy sự tham gia vào nghệ thuật và các quan hệ của cộng đồng.
- **Tác động lên Cộng đồng:** Kế hoạch dự án mô tả những nỗ lực đầy ý nghĩa để tạo ra sự tham gia của cộng đồng và tiếp cận các đối tượng khán giả đa dạng và không được phục vụ đúng mức. Các tổ chức nghệ thuật và cá nhân nghệ sỹ thuộc cộng đồng người chưa được phục vụ đúng mức bao gồm các cộng đồng

người thu nhập thấp, người nhập cư, người tị nạn và cộng đồng người da màu được khuyến khích tham gia nộp hồ sơ.

- **Tính khả thi:** Các tổ chức/cá nhân có hồ sơ được kiểm chứng thể hiện sự kiện này và/hoặc (các) sự kiện khác và/hoặc khả năng để thực hiện sự kiện (nếu nộp hồ sơ cho nguồn cấp quỹ \$2,400 trở lên); bằng chứng về sự tham gia và hỗ trợ cộng đồng; và bản ngân sách rõ ràng thực hiện sự kiện đó.
- **Các công viên ưu tiên:** Quyền ưu tiên sẽ được dành cho các dự án thực hiện tại một hoặc nhiều công viên ưu tiên trong danh sách ở trang 5-6, mà các công viên này đặc biệt có thể được hưởng lợi từ việc gia tăng sử dụng bởi cộng đồng.

### **Thời hạn**

Một hội đồng giám khảo bình xét độc lập, cộng đồng và đại diện của các Seattle Parks and Recreation sẽ xem xét và đánh giá các hồ sơ tham gia theo các tiêu chí của chương trình và khuyến nghị mức quỹ. **Thông báo mức quỹ được thực hiện vào cuối tháng 1 năm 2018.**

### **Hoàn thiện nộp hồ sơ trực tuyến**

- Lập hoặc cập nhật hồ sơ của bạn tại <https://www.culturegrants-wa.org/>
- Hoàn thiện hồ sơ trực tuyến, trả lời đầy đủ các câu hỏi.

### **Trách nhiệm của người nhận quỹ**

Nếu dự án của bạn được chọn để trao quỹ, bạn cần đáp ứng các yêu cầu sau đây.

- Cần giấy phép kinh doanh của tiểu bang và thành phố để thanh toán (KHÔNG cần nộp đăng ký kinh doanh khi nộp hồ sơ). Để nhận thanh toán lần cuối, các cá nhân được trao quỹ từ Office of Arts & Culture phải có giấy phép kinh doanh của Seattle và số Unified Business Identification (UBI, Đăng ký Kinh doanh Hợp nhất) của Tiểu Bang Washington. Bạn có thể tính gộp chi phí lấy đăng ký kinh doanh vào ngân sách của mình.
- Người nhận quỹ sẽ phải ký một hợp đồng cam kết để thực hiện dự án của mình với các hoạt động bao gồm vị trí công viên, ngày dự tính cho việc giới thiệu tác phẩm tới công chúng. Sẽ có một Cuộc họp Hợp đồng tùy chọn cho các đối tác nhận quỹ mới vào tháng 2 năm 2018.
- Người nhận quỹ sẽ chịu trách nhiệm làm việc với Seattle Parks and Recreation để hoàn thiện và nộp các chứng từ, giấy phép theo yêu cầu trước ngày 15 tháng 3 năm 2018.
- Người nhận quỹ sẽ phải chịu trách nhiệm về Bảo hiểm Trách nhiệm Sự kiện cho dự án của mình.
- Người nhận quỹ sẽ phải chịu trách nhiệm thanh toán tất cả các khoản thuế nếu có. Trong thời gian ký hợp đồng, bạn sẽ phải hoàn thiện tất cả các giấy tờ phù hợp.
- Người nhận quỹ cam kết sẽ công nhận đóng góp của Office of Arts & Culture Seattle và Seattle Parks and Recreation trong các thông cáo báo chí, ấn phẩm in, phương tiện thông tin đại chúng, và biển hiệu cho công chúng hoặc theo các cách khác phù hợp với dự án.

### Các gợi ý

- Cập nhật hoặc hoàn thiện đăng ký cơ bản và hồ sơ của bạn tại [www.culturegrants-wa.org](http://www.culturegrants-wa.org).
- Nghiên cứu các hồ sơ trực tuyến trước thời hạn, đặc biệt khi bạn là ứng viên lần đầu.
- Xem lại các hướng dẫn, kiểm tra điều kiện hội đủ của bạn và đọc các phần hướng dẫn.
- Tham dự các phiên hội thảo/thông tin.
- Bắt đầu viết hoặc phác thảo bản tường thuật của bạn sớm. Bạn có thể sẽ muốn viết ra trước trong một bản tài liệu riêng để nhìn nhận câu chuyện của mình một cách rõ ràng.
- Hãy chắc chắn rằng bạn đã lưu và đọc lại nội dung hồ sơ của mình trước khi gửi đi.
- Gọi cho quản lý dự án để hỏi thắc mắc trước thời hạn nộp hồ sơ. Chúng tôi rất vui lòng trợ giúp bạn, nhưng các trợ giúp ở phút chót thường bị hạn chế vì lý do thời gian.
- Nộp hồ sơ sớm để phòng trường hợp bạn cần thời gian để sửa lỗi trong hồ sơ của mình.
- Kiểm tra lại lần nữa ngân sách của bạn và đảm bảo thu nhập tương đương chi phí.
- Ngắn gọn và tổ chức tốt. Các thành viên hội đồng sẽ phải đọc và đánh giá hàng tá hồ sơ xin tham gia.

### DANH SÁCH CÁC CÔNG VIÊN ĐƯỢC ƯU TIÊN

Hãy truy cập vào [trang web](#) của Seattle Parks and Recreation và sử dụng chức năng Park Finder để xem thêm thông tin về bất kỳ công viên nào trong danh sách.

#### KHU VỰC TRUNG TÂM

- Denny Park
- Dr. Blanche Lavizzo Park
- First Hill Park
- Judkins Park
- Flo Ware Park
- Pratt Park
- Powell Barnett Park

#### PHÍA BẮC

- Albert Davis Park
- Ballard Commons Park
- Lake City Mini-Park
- Mineral Springs
- Salmon Bay
- University Playfield (Sân vận động trường đại học)

#### PHÍA ĐÔNG NAM

- Hutchinson Park
- John C. Little Park
- Othello Park
- Pritchard Beach

### PHÍA TÂY NAM

- Duwamish Waterway Park
- Highland Park Playground (Sân chơi Công viên Highland)
- Myrtle Reservoir Park
- Roxhill Park

### DANH SÁCH CÁC CÔNG VIÊN KHÔNG ĐỦ ĐIỀU KIỆN

Các công viên ở khu thương mại hoặc trung tâm thành phố KHÔNG đủ điều kiện nhận quỹ từ chương trình Arts in Parks. Các nguồn quỹ khác có sẵn dành cho các dự án trong những công viên này.

2100 Westlake  
Alaskan Way Blvd  
Bell Street BLVD  
Belltown P-Patch  
Cascade Playground  
City Hall Park  
Denny Regrade OLA  
Donnie Chin International Children's Park  
Elliott Bay Bike Path  
Freeway Park  
Hing Hay Park  
Kobe Terrace  
McGraw Square  
Myrtle Edwards  
Occidental Square  
Pier 62/63  
Pioneer Square Park  
Plymouth Pillars Park and Off Leash Area  
Prefontaine Place  
South Lake Union  
Tilikum Place  
Union Station Square  
Victor Steinbrueck  
Waterfront Park  
Washington Street Boat Landing  
Westlake Square  
Westlake Park

Sân chơi và không gian xanh kế bên các trung tâm cộng đồng KHÔNG đủ điều kiện nhận quỹ từ chương trình Arts in Parks. Các trung tâm cộng đồng có các nguồn quỹ có sẵn dành cho các dự án trong những công viên này.

Alki Playground  
Ballard Playground  
Bitter Lake Playfield  
Delridge Playfield  
Garfield Playfield  
Green Lake Playfield  
Hiawatha Playfield  
Laurelhurst Playfield  
Loyal Heights Playfield  
Magnolia Playfield  
Meadowbrook Playfield  
Miller Playfield  
Montlake Playfield  
Northgate Park  
Rainier Beach Playfield  
Rainier Playfield  
Ravenna-Eckstein Park  
South Park Playground  
Van Asselt Playground  
Walt Hundley Playfield  
West Queen Anne Playfield  
Yesler Playfield

### *Các chính sách quỹ ARTS*

#### **Cam kết Bình đẳng Chúng tộc**

Seattle Office of Arts & Culture cam kết thực hiện công việc trên cơ sở chống phân biệt chủng tộc, đặt trọng tâm vào hoạt động sáng tạo và khả năng lãnh đạo của người da màu- những người bị ảnh hưởng nhiều nhất bởi tình trạng phân biệt chủng tộc có hệ thống - để thúc đẩy các hệ thống có lợi cho tất cả chúng ta. Chúng tôi cũng công nhận rằng chúng ta đang ở trên đất Bản xứ, lãnh thổ truyền thống của người Coast Salish.

Chúng tôi hình dung ra một thành phố của những con người mà sự thành công, an toàn và sức khỏe không được xác định trước bởi chủng tộc của họ. Một thành phố mà mọi nghệ sĩ, người biểu diễn, nhà văn và nhà sáng tạo được tự do, có động lực và sân khấu để chia sẻ và truyền đạt câu chuyện, nghệ thuật, văn hóa và trải nghiệm của họ. Đồng thời, chúng tôi công nhận rằng các hành động của mình - cả có ý thức lẫn vô thức, trước đây và hiện tại - đều đem lại lợi ích cho một số cộng đồng trong khi hạn chế cơ hội và thành quả của nhiều cộng đồng da màu. Chúng tôi hướng tới một tầm nhìn bằng cách giải quyết và cố gắng loại bỏ tình trạng phân biệt chủng tộc có tính tổ chức trong các chương trình, chính sách và thông lệ của chúng tôi.

Phù hợp với City's Race and Social Justice Initiative (Sáng kiến Công bằng chủng tộc và Xã hội của Thành phố), chúng tôi đang tìm kiếm những giải pháp mới sử dụng nghệ thuật làm chiến lược không chỉ thúc đẩy văn phòng của chúng tôi, mà còn cả Thành phố cùng tiến đến sự bình đẳng chủng tộc và công bằng xã hội. Chúng tôi sẽ tiếp tục phá vỡ các hàng rào và xây dựng những công cụ kết hợp nghệ thuật, thách thức hiện trạng, và thúc đẩy chúng tôi tiến đến một xã hội hòa nhập như chúng tôi hình dung.

Nếu bạn có bất kỳ câu hỏi nào về cam kết của chúng tôi, hoặc nếu bạn muốn biết thêm về công việc của chúng tôi, vui lòng gọi cho chúng tôi theo số 206.684.7171 hoặc gửi email theo địa chỉ [Arts.Culture@Seattle.gov](mailto:Arts.Culture@Seattle.gov).

### **Các tài liệu hồ sơ là các thông tin công cộng**

Các hồ sơ ứng tuyển nộp tới Office of Arts & Culture đều sẽ trở thành các thông tin công cộng. Các thành viên trong cộng đồng đều có thể yêu cầu một bản sao của chúng bằng một yêu cầu chính thức. Các tài liệu đều có thể được công khai tới công chúng theo Washington State Public Disclosure Act (Đạo luật về Công bố Hồ sơ cho Công chúng của Tiểu bang Washington) (PDA:RCW 42.17). Để yêu cầu bản sao của điều luật này, hãy liên hệ State of Washington Code Revisers' Office (Văn phòng Sửa Luật Tiểu Bang Washington) tại Olympia theo số (360) 786-6777.

### **Không cho phép phân biệt chủng tộc trong các dự án cấp quỹ của Thành phố.**

Người nộp hồ sơ nhận quỹ từ Office of Arts & Culture phải tuân thủ Seattle Municipal Code (Bộ luật thành phố Seattle), Chương 20.44, quy định việc ngăn chặn nạn phân biệt chủng tộc trong các hợp đồng của Thành phố, và Chương 5.44, quy định về các yêu cầu giấy phép. Toàn bộ văn bản của các bộ luật thành phố có sẵn ở City Clerk's office (văn phòng Thư ký Thành phố) và Seattle Public Library (Thư viện Công cộng Seattle).

### **Americans with Disabilities Act (Đạo luật người Mỹ Khuyết tật) áp dụng cho các dự án cấp quỹ của Thành phố.**

The Americans with Disabilities Act (ADA) là một đạo luật liên bang đảm bảo quyền tiếp cận tới các dịch vụ và cơ sở hạ tầng cho người khuyết tật. Office of Arts & Cultures tôn trọng nhu cầu của những người có khuyết tật và mong muốn cung cấp cho các ứng viên, người tham gia và tất cả những ai quan tâm các thông tin liên quan đến các điều khoản của Americans with Disabilities Act và phạm vi áp dụng của nó trong các hoạt động của tổ chức chúng tôi. Để biết thêm thông tin về các cuộc họp công cộng, quyền tiếp cận và các trợ giúp khác, vui lòng liên hệ Office of Arts & Culture theo số (206) 684-7171 (giọng nói), hoặc (800) 833-6388 (TDD Tiếp âm). Cơ quan này tuân thủ tất cả các luật liên bang, tiểu bang, địa phương nhằm cấm phân biệt chủng tộc trong việc sử dụng lao động và các dịch vụ.

### **Hỗ trợ tự do thể hiện quan điểm**

Thành phố tin rằng một cộng đồng thúc đẩy tự do ngôn luận và suy nghĩ sẽ tiến lên với tư cách là một xã hội. Các nghệ sĩ đóng vai trò quan trọng trong việc phản ánh và đối mặt với các quan ngại xã hội ngày nay. Thế mạnh của Hoa Kỳ như một quốc gia chính là sự khoan dung đối với các bất đồng trong quan điểm và ý tưởng. Tương tự như vậy, hỗ trợ của chính phủ trong các hoạt động nghệ thuật phải có sự khoan dung đối với một loạt các ý tưởng và khuyến khích tự do trong suy nghĩ.